



召集人序言：校本英文教學

袁月梅博士

計劃召集人

本計劃開展以來，一直藉此通訊提供一塊小小的園地，讓廣大教育及社會服務同工分享社區、教員及成員學校對新來港學生教育的前線經驗及心得。



本期專題為校本英文教學，負責統籌的是張淑賢博士(Dr Rita Berry)。她簡介3個人對英文教學的理念，及如何協助英文老師照顧香港內地學生學習英文。從校本教師教學經驗談起，我們集合了五所成員學校老師分享教授新來港學生英文的困難和解決方法。英文教學一直都是支援新來港學生教育的主要挑戰之一，很多的成員學校都發現學生英文水平基礎不穩。去年華東師大課程系主任丁鋼教授(2000)指出，內地由1986年才開始在學校實施英文教學，且多是由小四開始學習基礎課，其特色是重文法輕聽說，一般內地學生較港生缺乏語境，加上地域推行的英文課差異極大，更有鄉校沒有要求教授英文。近年，沿海地區經濟發展迅速，穗港兩地交通頻繁，廣東省的市鎮學校普遍重視外語，特別是英文，使內地及香港之間的差異縮小。整體來說，仍有不少學生來港後才得機會學習英文，礙於起步遲而本港英文課程深之故，部分學生降班就讀而成績不太理想，常產生學習動機大減的惡性循環現象。

因此，英文教師所扮演的角色便更形重要，既要照顧學生英文的參差程度而調適課程，又要對學生的期望合理，才不致影響他們的學業自信心。處於一個不同起點的課堂，實是一個很大的專業挑戰。耀道小學林老師一文道破追趕課程而帶來的壓力，及教授英文課時的苦與樂。閩僑小學余老師提出其校英文教學的四項策略，包括老師協作、活動教學法、調適課程及拔尖補底。惇裕學校梁老師指出其校如何利用拔尖補底的方法，幫助新來港學生學習英文。伯裘書院談論新來港學生因英文水平未達標而降班，此措施對學生帶來的影響。坪石天主教小學(下午)周老師則分享了如何處理學生程度參差的問題。從各分享文章之中，我們可以感受到老師們對新來港學生的真誠關愛與支援。


除校本英文教學外，我們刊登了本計劃於二零零一年十二月七日為金巴崙長老會耀道小學舉辦之聯校教師專業發展日的座談會及講座資料，包括：探討現時政府支援新來港學生教育的政策以及教師損耗的問題。本期的通訊亦介紹了兩所計劃成員學校：金巴崙長老會耀道小學和福建中學，並報導本計劃舉辦的港粵交流活動。

今期內容		
☆	召集人序言—校本英文教學	P.1
☆	English language support for Newly Arrived Students	P.2
☆	教師投稿	P.4
☆	RSU 資料推介	P.6
☆	與君一席話	P.7
☆	教師損耗	P.9
☆	成員學校簡介	P.11
☆	最新動向	P.12
☆	港粵教師交流	P.13
☆	新聞閣	P.14

香港教育學院

新來港學生教育之

校本管理與發展計劃

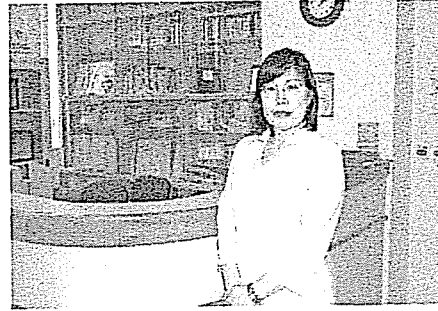


Professional school-based English language support for Newly Arrived Students (NAS) from Mainland China

Dr Rita Berry

Coordinator of the Professional school-based English language support for the Newly Arrived Students from Mainland China (NAS), one of the main areas of the QEF project entitled 'School-based Management and Development Programme for the Newly Arrived Students from Mainland China.' Hong Kong Institute of Education.

Information from various sources has indicated that, in general, the newly arrived students from Mainland China are limited in their English proficiency. Findings of the study of need analysis (2000) revealed that 'the greatest difficulty the NAS are facing is their study of English.' This is echoed by most of the teachers of English from this project. For many NAS, some teachers exclaim, passing English tests and exams is an unreachable target to meet. In Mainland China, English language learning usually starts at primary four (primary three only very recently) and they follow a comparatively less tight curriculum than Hong Kong's. When the NAS first arrive at Hong Kong, they usually display a comparatively lower standard of English than their Hong Kong counterparts. To help them cope with the language demand stipulated by the Hong Kong English syllabuses, many of them are placed in classes two years behind their own age group. In addition, many schools provide their NAS with remedial English lessons and/or extra lessons. Induction programmes have also been arranged by the Education Department to help them meet the new language needs and other urgent necessities. However, the measures used so far do not seem to be sufficient in helping the NAS to cope with the language demand. As reported by the teachers involved in this project, many NAS find learning English language bitterly difficult. Some feel frustrated as not being able to catch up with the language learning no matter how hard they have tried. Some feel a lack of motivation in their learning. Their teachers are equally frustrated about not being able to help them achieve the required levels even though tremendous efforts have been put into teaching them. Many teachers are puzzled about how they could help the NAS especially when individual differences among learners are so large.



How can we help
In view of the above, this project intends to provide an alternative method for raising the NAS English standard

— a method which will help the NAS learn how to learn as well as empowering the teachers with teaching methods which will help the NAS become independent learners.

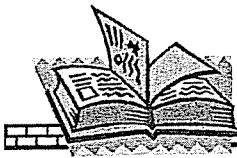
Effective learning and learner independence / autonomy

In my view, effective learning is not the result of programmed instruction during which knowledge is presented to the learners for them to grasp through the means of, for example, answering teachers' questions, doing exercises, or tackling examination techniques. The secret of learning should lie within learner independence / autonomy. Learner autonomy, in brief terms, is the ability to take charge of one's learning (Holec 1979; Gathercole 1990; Benson & Voller 1997). Learners who are autonomous in learning should be able to determine their learning objectives, decide on the learning content and evaluate their learning outcomes. Being autonomous in learning is important because the most efficient learners tend to be the ones who have developed a degree of autonomy (Little 1990:8). These learners are generally more motivated towards learning and tend to find learning more enjoyable. They are more ready to take responsibility for their own learning and are usually more successful learners.

Teachers' role

Teachers have an important role to play in helping students become autonomous learners. Learners are unlikely to develop a capacity for autonomy without assistance (Holec 1988; Little 1990; Waterhouse 1990; Yang 1998). Teachers themselves should become 'Autonomous Teachers' before they can help students move towards learner autonomy. Teachers' may become facilitators, helpers, guides, counsellors, advisers, managers of learning resources. Students will be assisted to learn through setting their own goals for learning, thinking through the strategies or tactics to be used for learning, taking actions to achieve the goals set earlier, and evaluating the results of their work in comparison to the strategies they used for learning.

Even though teachers are aware of the benefits of autonomous learning, it is not easy for them to change their role from purveyor of information to other roles as mentioned



previously. Many teachers cannot let go this role because they probably think that it is their responsibility to make sure that everything is taught and made clear to the learners. In some English classrooms, the language is taught in a way that almost everything is fully guided. Teaching tends to be an activity of 'Please receive what I give you and I promise you that you will be in a safe hand'. This method is based on the assumption that learning will happen when knowledge is imparted to learners. A limitation of this is that the maximum the students can learn is all of what you give them. Another limitation of this is learners may not be getting the knowledge presented to them. On one hand, they may not be able to get through to it. On the other hand, they may not want to take it because what is presented may not suit their needs. Within the learner autonomy parameter, students will be given an opportunity to plan and decide their own way of learning which suits them personally. Individual differences will therefore be better catered for and students may become more motivated because this is what they want.

The project

There are four phases in this project. The first phase aims at identifying the NAS' English language problems. Information will be collected through literature review, teacher questionnaire survey, school visits, class observation, interviews with school heads, English panel chairpersons, teachers of English and NAS, and collecting documents. This phase, which was planned to take four months to complete, has almost come to an end. In the second phase, a language learning programme will be designed to help the children develop autonomous learning, the teaching method will focus on facilitating rather than knowledge imparting. Learning will be based on completing language tasks, during which the children will be given the opportunity to plan for their learning, set themselves learning goals, and evaluate their own learning. Children will be trained implicitly to use language learning strategies to deal with their learning and/or the problems they encountered in the process of task completion. It is expected that the teachers involved in this project will help develop the programme on a partnership basis. Between March to July 2002, a number of workshops will be arranged for the teachers for programme development purposes. The programme, which caters for Primary 1 and Secondary 1 specifically, will include teacher handbooks, and teaching/learning materials. It is planned that all the deliverables will be ready by July 2002.

Phase three is the pilot study stage. Teachers from the eight schools involved in this project will try out the teaching materials, teaching methods, and the new curricula for teaching. They will keep a journal for reflection purposes. Feedback will also be collected from students and other parties involved. Meetings will be arranged to maintain the communication between teachers, students and the project holders. Based on the feedback, the deliverables will be refined. Again, the revision of the teaching packages will be on partnership basis.

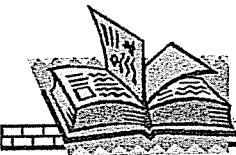
Phase four is the implementation stage. Briefing sessions will be conducted with the teachers involved before the implementation. Again, teachers are asked to keep a journal each for reflection. The teaching packages will be further refined based on the feedback from different parties.

Acknowledgement

Many thanks to the eight school heads who have been so supportive to this project, without whom the access to information would not have been made possible. My appreciation also extends to the five teachers who have submitted an article each to us informing us how they feel about teaching the NAS, to the teachers involved in the project who were so willing to share their experiences in teaching NAS with us in the interviews, and to the students who let us know how they learnt English.

References

- Benson, P. & Voller P. (1997) *Autonomy and Independence in Language Learning*. New York: Addison Wesley Longman.
- Gathercole, I. (1990) *Autonomy in Language Learning*. London: Centre for Information on Language Teaching and Research.
- Holec, H. (1979) *Autonomy and Foreign Language Learning*. Strasbourg: Council of Europe.
- Holec, H. (1988) (Ed.) *Autonomy and Self-directed Learning*. Present Fields of Application. Strasbourg: Council of Europe.
- Little, D. (1990) "Approaches to autonomy in language learning." In Gathercole, I. (1990) *Autonomy in Language Learning*. London: Centre for Information on Language Teaching and Research.
- Waterhouse, P. (1990) "Supported self-study across the curriculum." In Gathercole, I. (1990) *Autonomy in Language Learning*. London: Centre for Information on Language Teaching and Research.
- Yang, N.D. (1998) "Exploring a new role for teachers: promoting learner autonomy." In *System*, Vol.26, PP 127-8.
- Yuen, C., Choi, B., Lau-Chong, S., & Wong, D. (2000). *A need analysis of the professional support scheme for the education of newly arrived children from Mainland China*. Paper presented at the 17th Hong Kong Education Research Association. Hong Kong University, Hong Kong, 2000.



教師投稿：

永不放棄

林老師

金巴崙長老會耀道小學

自從香港回歸中國之後，新到港的移民學童激增，教師得改變一貫的教學法，以切合新移民學童的學習需要。老師面對這項新挑戰的同時，又要承擔既有的工作壓力，就這方面，我有一些感受想跟大家分享一下。

首先，新移民學童帶來課室管理的問題。新移民學童的英文程度較本港學生低，例如，部份入讀五年級的新移民學童只有小一英文程度。為了減低學童英文程度的差距，上課時我要重新講解基本的英語文法，對於本港學生來說顯得簡單，故此，他們便感到不耐煩、沉悶，接著便製造很多「小動作」來，破壞課室秩序。

我一方面要追趕緊迫的課程，另一方面要確保學生真的明白課堂的內容，要在兩者之間取得平衡是相當困難的。很多時候，我只有無奈地跟從學校的政策，以確保在指定的日期內教授指定的課程。因此，新移民學童更難趕上同班同學的程度。面對重複的失敗，他們有些漸漸感到氣餒、灰心、懊惱，甚至有放棄學習英語的念頭。

事實上，我也與新移民學童同樣感到迷惘。「我能夠為他們做什麼呢？」這問題一直盤旋在我的腦海中。為了補償我內心的罪咎感，我利用課餘的時間替他們補習，然而其效果不如理想。主要原因是厭煩的行政工作佔據我太多的時間。我真的希望一日不祇得二十四個小時，好讓我有更多時間幫助他們。

雖然在我的教學生涯中有很多未能解決的問題及障礙，但我仍感到教學的喜悅，因為在這群新移民學童當中，有些是很突出的，他們非常勤奮，專心向學。我非常欣賞他們事事尋根究底，不恥下問的學習態度。我深信這就是學習成功的先決條件。

我的其中一位新移民女學生初來到港時，對環境感到陌生，對學習缺乏信心。英文默書的成績每一次都是「零蛋」，這令得她非常沮喪。有一次，我拍拍她的肩膀，鼓勵她不要氣餒，並叫她遇到疑難可向我求助。自此，她每晚挑燈夜讀，苦苦鑽研，遇有不明白的地方，就前來找我問個明白。她是如此的認真，如此的刻苦，在短短的數個月內，她英文默書的成績由原先的零分，躍升至四十分。這是一個小小的奇蹟，也是她努力的成果。這給予她無比的鼓舞，也給予我施教的動力。

「學無前後，達者為先」，我認為只要肯去學習，是永遠不會遲的。願與努力苦幹的新移民學童互勵互勉。

閩僑小學對新來港學童的英語教學策略

余春梅老師

閩僑小學英文科主任

在閩僑小學就讀的學生之中，九成以上是新移民子弟。學校尤其受福建籍新來港學童歡迎的原因，大概與校名、親友推介和有教無類的辦學傳統有關。由於大部份的插班學生在國內讀書時沒有學過英語，同級學生的英語水平因而普遍偏低，且極為參差。故此本校今年度加強了整體和同級的英文科老師的協作，以發展學生的語音能力和鞏固他們的語法基礎，並以提高他們學習英語的興趣為目標，一方面對課程作出大幅度的調適，另一方面配合拔尖保底的原則，使學生能更有效地學習英語。

在老師的協作方面，同級的英文科老師在學期開始前已被編成工作小組，分工合作，擬訂學習進度和整理包含學習重點的學生筆記和課業工作紙等。開課後，由於今年度校方改動了上課時間表，每天課後設導修課，同級英文科老師每兩週便會有約四十五分鐘的會議時間，共同評價教學進度、討論教學上遇到的困難與及分享教學方法，然後會為將要教授的課本和作業作進一步的備課。另外，按老師們的需要，我們更為全體英文科老師舉辦教學經驗分享會，今年度的分享重點是語音教學。對於這些分享會，同事們的反應都很積極，他們亦期望校方能定期舉辦類似的活動，讓他們有機會互相學習。

在教學策略方面，首先，今年度我們在一至四年級的英文課程內，加插了更有系統的初級語音課程，教的是看字讀音法(phonics)，目的是要讓學生建立對英文字母和它們的發音的一致感(letter-sound correspondences)。當他們掌握了字母和一些字母組合的發音規律後，便能夠自行拼出整個字的讀音，從而改進他們閱讀和串字的能力。教材方面，我們有自編的學生練習和一套美國入口的練習，亦會利用課本中的字詞練習讀音。在一年級及新加開的班級中，phonics是一項基礎的學習內容；在二至四年級中則以輔助學習的方式，在學習中加插phonics的內容；至於五、六年級的同級，雖說他們學習英語已有一段日子，但很多對讀音、串字和應付默書仍經常感到很苦惱，有些甚至採取放棄的態度，令英文科老師也感到很氣餒。部份五、六年級的英文科老師也嘗試在課堂上教授 phonics 或 phonetics，以改進學生的語音能力。

鞏固高年級同學的語法基礎，也是老師們的另一個工作重點。新移民同學的中文閱讀能力一般都比較好，因此我們為五、六年級的同級選訂了一本自學式的語法參考書，採一半由學生自修，一半由老師抽



重點講解的教學方式。那些願意按老師指示的進度去學習的同學，他們自己也認為對英文的語法有更深的瞭解，因而獲益。

在提高學習英語的興趣方面，由於本校在一至三年級均採用活動教學法，老師們都盡量在課堂上利用一些學習活動，如角色扮演、各種串字或配對的遊戲和比賽等，幫助學生學習。據瞭解，一般新移民同學在家中較少機會需要以英語作溝通語言，因此老師必須在課堂上盡量讓學生有運用英語表達自己的機會，而我們也鼓勵學生收看英語卡通和電視節目，以增加他們接觸英語的機會。英語活動方面，去年我們在上學期末舉辦了英詩朗誦或英文歌唱比賽，在下學期末則舉辦了角色扮演和戲劇比賽，由於是校際性質，同學們都全情參與，互相觀摩，得到很大的樂趣。

也許新移民學生最需要的是課程的調適。本校基本上是依照課本上列出的語言重點來編寫學習進度的，不過老師會按本班學生的能力，剪裁學習資料和選取合適的練習，至於一些有用卻艱深的練習，老師們會分工合作，把它們重新編寫，然後印出，讓學生貼在原來的練習上再做。另外，為了方便學生備課和溫習，老師們為三至六年級的同學編寫了每課一頁的筆記，其中包括一些字詞的解釋、語文重點和補充資料等。至於新開的二年級和三年級，英文科任會為這些班別另編學習進度，讓他們先學習 phonics 和一年級的課程。

另外，在拔尖保底方面，本校在星期六也聘請了外籍英語導師到校，為各級的部份同學舉行英語增潤班，以提升一些英語成績比較好的學生的英語能力。至於學習能力較弱的同學，他們亦會被安排參加抽離式的加強輔導班。

我們希望藉以上各項安排和措施，盡量照顧我們學生的不同需要和能力，然而，成果還是有待老師們和同學們兩方面的共同努力才能摘取。

本校新來港學童學習英文的情況

梁老師
惇裕學校

雖然得到以上計劃的幫助，學生和老師在英語的學與教方面仍遇上不少困難，有部份新來港學童在英語學習上感到力有不逮，他們往往覺得學習英語很困難，是件苦差事，有些學生還害怕了英文科。而老師認為這些學生在英語方面的已有知識未能銜接上應有的水平，同一個課室

內混合了不同程度的學生，出現了學習差異，且差距甚大，好像在三年班中，有幾位學生的英文程度只有小一、小二的程度。老師們會運用按能力分組，設計合適的工作紙，幫助他們在邊緣中學習，亦以遊戲來學習引起學生的興趣。但是，到了考試的時候，學生是作答相同內容的試卷，有時得出的結果會令學生失望。因此，老師們常尋求更多有效的方法，最終希望促進學與教的成效。

本校的學生約有半數居住在中國內地，屬於跨境學童，其餘的是村內和鄰近的兒童當中有的是新來港定居的學童。學校為了照顧各學童的需要，利用撥款為他們提供各項輔導，以能做到「拔尖補底」。去年，學校曾舉辦了課後英文輔導，聘請外間教育機構的導師來為英文程度較弱的學生作「補底」，以提升他們的英語水平。在「拔尖」方面，亦舉辦了外籍老師英語會話計劃，學生的反應理想。因此，今年再次舉辦這個會話計劃，以提升和發展學生的英語會話能力。當中有不少新來港學童參與這計劃，可見新來港學童的英語並不是一定不好。

初探教授新移民學童之困難

伯裘書院

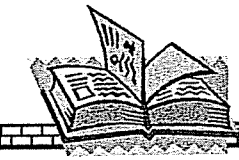
入行才二年，教學對我這個新手來說本來就不是一件易事，面對著新移民學童的種種需要，更是令我有百上加斤之感。

首先，大部份的新移民學童對英語只有很少認識，他們的英語程度一般都未達水平，就正正因為這個原因，他們需要降班，這可造成兩極化的影響呢，有些學生會因此而自暴自棄，反之，另一些意志可能會因此而激發起來，面對這種種的心理因素，教師確需要時間去揣摩，去探討，要教好他們，就必先找出其心理特性，對症下藥，以作鼓勵。

此外，內地學生與本地學生學習英文的方法也有很大的不同呢，在學習英文讀音方面，內地學生慣用音標，但從前香港流行的並不是這一套，說句實話，這音標就連土生土長的教師也未能熟習，又怎能用以教授呢？因此在去年的工餘時間，我已補修這個長年的漏洞，希望作個更稱職的教師。

補課到底是教學上免不了的事，面對一班程度參差的學生，除了聲聲的鼓勵外，更需要的是積極填補程度上的差異，長期的課後輔導加上出工作紙的壓力，教師確實要花極大的心力呢！

現在，上年度的新移民學生已升上中二了，雖然我失去與他們接觸的機會，但祈盼我的鼓勵會一直陪著他們走完這個中學旅程。



教授新來港學生英語所面對的困難與心得

周海思

坪石天主教小學（下午）

在我仍未任教「新來港」學生之前，「新來港」學生這個名字給我的都是一些負面訊息，如頑皮、滋事、沒禮貌等。至今我任教這些學生快三年了，卻發現他們非但一點也不頑皮，而且很聽教，還很懂事，勤奮比起某些土生土長的「香港」學生，確是有過之而無不及。

教授「新來港」學生學習英語是一個棘手問題，因為他們的程度參差，大家同是五年級學生，有些連二十六個英文字母也未分清，但有些則底子不錯，所以在施教時頗為吃力，都不知該從何入手---應該拖慢進度來遷就較弱的一群，還是令不錯的更上一層樓？另一方面要面對的問題是課程，由於我校不想把他們標籤，便安排他們與香港學生融合一起上課，因此硬要一群只得幼稚園程度的學生去學習五年級的複雜英語，起初真的令我

很沮喪，看見他們每次默書只得零分，簿上佈滿「X」符號或只得寥寥數個字，實在使我大受打擊，真不知該用什麼方法來幫助他們。

身為教師當然明白每個人的能力也不同，而我亦知道他們的年紀比較大，責罵不是一個好方法，這只會令他們更討厭英語，所以我沒有給他們太大的壓力。當他們成績欠佳時，我會體諒他們成績不好的原因，分析現今社會學習英語的重要性，從而勸勉他們要多努力。課堂內，我盡量在輕鬆的氣氛下進行，並鼓勵學生多說及多閱讀英語；再加上校方的支持，如與其他志願團體合作開辦小組形式的英語補習班，令他們有機會填補未學過的較低程度的英語。校方亦為他們免費提供英語課本的錄音帶，讓他們可以在家中自學。

在這些措施下，再加上他們自學的精神，部份學生的英語成績一日千里，現已取得不錯的成績，而且可以運用英語回答問題。看見他們有那麼大的進步，那份滿足感真的非筆墨可以形容！

RSU 資源推介

好消息！由二零零二年一月起，「新來港學童教育資源及支援部」(RSU)延長開放時間，詳情如下：

星期一、三、五：下午二時至六時

星期二、四：下午二時至八時

星期六：上午十一時至下午二時

歡迎大家蒞臨使用「新來港學童教育資源及支援部」服務。如有任何意見或建議，敬請提出。

「重點推介」：

1. 本計劃已推行之活動概覽經已上載。
2. 剛購置新書五十多本，主題包括多元文化教育，教學與學習。
3. 購入錄影帶多盒，主題包括跨文化教室，多元文化教育。

如閣下需要上載任何關於新來港學童教育的資訊於本網站，或希望與本網站連結，敬請電郵本部mthue@ied.edu.hk

本部網址：<http://www.ied.edu.hk/nacrsu>

徵稿啓示

本通訊歡迎各界讀者投稿，如欲賜稿，敬請電郵至 mthue@ied.edu.hk 或傳真至 2948-7984。



特稿兩則：

與君一席話：

新來港學生教育與支援服務

許明得博士 撮錄

計劃行政主任

在十一月份之「新來港學生教育通訊」中，摘錄了教育署高級教育主任蔡偉文先生講述現時政府支援新來港學生教育的政策，並提供的服務。在二零零一年十二月七日之金巴崙長老會聯校專業發展日，本計劃再次邀請有關教署官員出席一座談會。重點是向另一所成員學校講解並補充有關政策。更重要的是讓當日出席老師和校長可直接與教署代表對話，用以澄清政策含糊之處。會上，教育署教育主任（新來港兒童支援組）陳張佩蘭女士，耀通小學梁淑群校長，其校新來港學生教育統籌梁素雲老師，及計劃行政主任許明得博士，探討了不少學校落實政策時，遇到的困難與疑問。本計劃特地轉錄當日座談會中與會嘉賓答辨一節，以為各學校同工參考。

梁淑群校長：我想問陳太有關津貼是否只局限於新來港學童？我們了解到此津貼的目的是為新來港學童學習英語，提高他們的英語水平。若果我們用這筆撥款，舉辦一些新來港學童與香港學生的交流活動，未知這又是否可行？



陳張佩蘭主任：當然，在新來港學童的支援上，我們肯定這些資源是用以協助一些新到港學童，但在使用方式上，則大有靈活之處。剛才梁校長所提過的活動絕無不當之處，因為這些活動目的是提倡融合，透過這類型活動，中港學童將有更多交流機會，從而建立友誼，更可以互相取長補短。所以就梁校長這疑問，我的答案是正面的。

既然學校已收取此津貼，他們就要評估同學在哪一方面的需要最大。在我們的立場來說，我們希望學校能夠將撥款的過半數或以上，用於改善同學的語文能力，尤其是英語的學習。所以我們今年特別要求學校將不少於50%的撥款用於改善學生的英語能力，但這不代表學校必須為新移民學童開辦英語補習班，其他活動例如英文週，英文科活動等亦可。就梁校長的疑問，我覺得學校可以根據本身取錄同學的強項及弱項而設計適合的課程。在舉辦一些

新來港學童的適應活動上，也可以惠及本地的同學，其宗旨是要帶出一個信息：新來港學童並非搶了其他學童的福利。這正是教育的困難之處，學校須要在德育上多下功夫，以淡化本地學童及新來港學生的界線。而政府給予的資源是雙方面的，表面上，政府所給予撥款的對象是新移民，但我們不否定新移民亦有自身的強項，可以補足本地小朋友的不足.....

梁素雲老師：據所得資料，每位新移民同學只有為數2千多元的津貼。根據過往舉辦英語課程的經驗，有些小朋友的適應能力較強，只需很短的時間便能追上進度，然而有些小朋友卻始終未能追上進度。但津貼只有一筆，我想知道可有其他方法幫助這些小朋友？學校可否再為這些未能追上進度的小朋友申請額外的津貼？

陳張佩蘭主任：新移民津貼是為幫助初到香港的新移民而設。當然有些小朋友即使用上幾個月的時間也不能追上進度。在政府的政策上，我們不能夠因為個別小朋友

學習進度緩慢而再批撥款，原因是我們難以量度小朋友的學習進度。若有小朋友已領津貼但仍然未能追上進度，我們會容許這些小朋友入讀其他



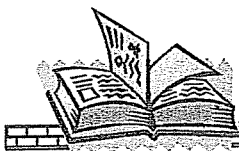
為新移民而設的學習課程。

許明得博士：我想梁老師提出的問題是普遍新移民學校均會遇到的。然而未知政府在政策層面上可否給予學校一些指導思想，令學校可以長期支援這些同學，令他們克服眼前的困難？

陳張佩蘭主任：我想這些問題是持久性的，在政策上我們要協助他們適應融合，但問題是我們不能永遠依靠政府給予金錢上的協助。學校以至同學本身也要主動解決困難。

梁素雲老師：我想了解有關自學教材套的資料。現階段我們有的教材套只適合小一至小三程度的同學，但更高年級的教材套則未有。另外，我又發覺一問題，就是同學提取了這些光碟或錄音後，他們沒有相應的配套設施，根本上就是得物無所用。

陳張佩蘭主任：我曾參與編製英語自學教材套的課程。教材套的理念是要提升新來港學童的英語水平。其後，我們發覺自學教材套的推行需要老師從旁協助。當初我們鑒於他們對英語方面的需求較大而籌辦英語教材套，但當完成後我們才發現很多的小朋友沒有配套的設施。我個人認為，若教師能慢慢將教材套的內容灌輸給學生。在老師的引領下，學生必能有所裨益。雖然這教材套的對象是適合小三或以下的同學，但亦有中學老師曾向我們借



閱。因為他們想為其任教的同學補底。所以這教材套並非只局限於小三或以下的學童，凡想學好英語的同學亦相當適合。

回應梁老師剛才的問題，現階段我們不會將教材套普及至更高年級的同學。因為同學只要專心學習現有的教材套，便必定有所裨益

梁素雲老師：校本支援計劃津貼是給予剛到港的國內小朋友。對於取錄了印巴裔及回流學生的學校，雖然數目不多，但我想問這些學校可否向政府申請津貼？

陳張佩蘭主任：學校是可以申請津貼的，但這些印巴裔及回流的小朋友必須在10月31日或以前抵港。11月或以後抵港的於等到來年3月方可申請。凡學校取錄了這些同學都可以申請。

但學校可能憂慮到，若他們只取錄了一、兩位同學的話，每人只有二千多元的援助，實不足以開辦語文訓練班等課程。在這問題上，我認為學校可以靈活運用該筆津貼。學校可以利用這筆款項開辦不同的活動，只要該活動幫助新移民融入學校生活，這筆津貼便可以自由運用……

梁淑群校長：我想問一些新來港學童編級的問題。因有些學生在國內已完成了小學的課程，但他們到港後仍要入讀香港的小學，基於年齡的差異，使他們學習時產生情緒波動及難以融入的問題。未知政府在這方面可有援助？

陳張佩蘭主任：事實上，有很多新移民學童入讀本港學校時，校方均要求他們降級，但很多時候是家長主動要求的。他們的本意是令其小朋友打好基礎，卻忽略了自己小朋友經已成長，與比自己年幼的同學群中學習，會對這些超齡學童學習情緒上構成影響。

在編排同學插班時，我們以他們申請表上的志願作為第一選擇。此外，我們設計了一份包括中、英、數三科的模擬題目。倘學校覺得有需要，便可以此試題作為測試標準。然後根據得出的成績作為編班的參考。

對於超齡學生，我們的立場是不鼓勵學校取錄超齡學童。倘有一些15、16歲的同學申請報讀小學，我們會主張他們報讀一些成人夜校小學課程。試想，若有一名14、15歲的同學入讀日間的小二、三年級的話，超齡學童的問題將會相當嚴重，面對此困境，我們亦只有依靠學校社工以及家長等的幫助了。

梁淑群校長：我想提出的是，現在學校取錄超齡同學，實情是由教署安排的。我想問教署部門間能否作一協調，當遇上這些超齡同學時再另行安排，因為學校本身根本沒有說不的餘地。

陳張佩蘭主任：我明白學校會有此困難。剛才我舉出的例子較為極端，很多同學皆在普及教育的年齡範圍內。換句話說，他們8歲才入讀一、二年級是相當普遍的。一兩年的年齡差距相信不是一大問題。

許明得博士：有關學生評估方面，我有一個附帶問題。陳太剛才提出學校可以依照教署的評估試題結果，作為新到港學童編級的標準。但梁校長剛才又提及當教署分配同學到學校時，會指派同學到某些級別就讀，我想問這些被分配的同學是否已由教署作出審核？

陳張佩蘭主任：我們並不規定學校所收的同學必須入讀那些班級，當學校完成對同學的測試結果後，便可以決定該同學入讀哪一組別。

梁淑群校長：但我們所遇到的情況是：區域教署分派學童給我們的同時，他們會對該學童應入讀哪一班級作出指示。這樣，學校便沒有選擇的彈性了。

陳張佩蘭主任：我相信這是溝通上的問題，學校可以向教署反映該同學應入讀那一級別。其中可能是家長要求教署分派其子女到某一級別上，然而學校卻發覺同學本身根本未能符合該水平，結果造成誤會。學校可以向家長解釋其子女的現況，讓家長有更多的了解。

梁淑群校長：但矛盾的是，由於國內的教育與香港不同，若單以一張港式試卷作為甄別標準，有可能造成該學生在國內入讀五年級，但在港只能入讀二年級的超齡問題。

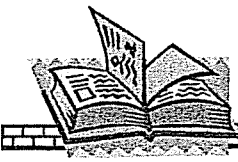
陳張佩蘭主任：當然這試卷並非唯一甄選工具，同學可能在試題上表現差勁，然而在課堂上吸收能力卻很強。學校應以同學的實際表現作為標準，將他們升回應屬的等級。因為他們畢竟是學校的學生，學校可以自行安排如何令同學得到最大的利益……

許明得博士：看來如何支援新移民同學，對學校甚至老師來說都是一項重大挑戰。以我來看，有三項挑戰。第一，對學校來說，如何落實政府對新移民的政策將會是



一考驗，畢竟學校對他們的支援才是最重要的。在政策調整上，如何改善老師輔導技能亦將會是一大課題。第二是如何避免標籤效應。對一般新

移民來說。縱使坊間有一些支援服務，例如廣東話糾正班，但他們因懼怕被標籤為「新移民」，而不願接受服務。第三，如何令本地兒童及新移民學童覺得他們同等重要。表面上，政府對新移民學童的幫助較為充裕。但無論新移民以至本地學童，他們均需要同等的對待。對學校來說，這更是一項重大的挑戰。我們以往強調新移民學童的不同之處，但新來港學生及本地的學生彼此間其實有著很多相同的特質，而且新來港學童本身亦有其過人之處。只要我們善用他們的優點，他們將會是教育的新資源。



「教師損耗」講義

曾立煌先生

屯門宣道會小學宗教科主任

十二月七日金巴倫長老會聯校專業發展月講座

許明得博士撮錄

計劃行政主任

生理上，你是否經常感到疲倦乏力，無名緊張，呼吸短促，易染感冒？心理上，你又是是否感到視氣低落，沉鬱不安，敗意濃濃，憐憫心減？行為上，你可發現你工作表現低落，溝通意欲下降，告假日數上升，服食藥物頻盈？就以上提問，若你過半的回答為「是」，按曾立煌先生之見，你便可能經驗到「損耗」。

按曾先生解釋說，損耗是一逐漸之過程。其間，個人的心身神曝於持續壓力，寒於緊張勞累。一曝十寒，欲脫工作環境之感漸萌，疏離人倫關係之意徐生。若與日俱增，即成損耗。而相應之影響是產力下降，憤世嫉俗，情疏忽亂，心情耗竭，無力施與。而當老師在教學過程中經驗到損耗時，他們對學生變得冷淡無情，對工作馬虎了事。在處理學生行為問題時，豪無耐性。在追求改善學生表現上，意興欄欄。是以教師損耗影響之大，同工們不可不察。

所謂預防勝於治療，曾先生引用潘利斯(1992)之見，提醒老師切忌一味埋頭苦幹，應多著意心身神之健康。無論工作何重何繁，老師須於教學工作外發展自己感興趣的消遣活動，維持均衡飲食，多作健體運動。又按時檢討自醒「管理時間」之法，「按次完工」之方。遇困與人言，遭難覓憐幫。閒來隨興至，離俗心自安。以下刊載曾先生於金巴倫長老會中「教師損耗」講座講義，以為教育同工參考。

Teacher Burnout What it is and How to cope with it

Are You Experiencing Burnout?

Let's See

What Is Burnout?

It is the gradual process by which a person, in response to prolonged stress and physical, mental and emotional strain, detaches from work and other meaningful relationships. The result is lowered productivity, cynicism, confusion... a feeling of being drained, having nothing more to give.

How Prevalent Is It?

Burnout characterizes all teachers

Teacher burnout phenomenon in Hong Kong(1992)



Sex, age, years of teaching experience and marital status as related to burnout.

Why Studying Burnout?

Some teachers leave the profession because they cannot cope with the stress inherent in the job.

Other burnout but stay on the job, counting the ways until retirement.

Burnout teachers are/have:

1. less sympathetic toward students;
2. less committed to and involved in their job;
3. lower tolerance for classroom disruption;
4. less apt to prepare adequately for class; &
5. generally less productive.

Symptoms Of Burnout

They are generally 'lack of' symptoms:

Energy, joy,

Enthusiasm, satisfaction,

Motivation, interest,

Zest, dreams for life,

ideas, concentration,

permission to play,

self-confidence, & humour.

The array of symptoms associated with burnout can be classified as

Physical

Psychological

Behavioural

The Burnout Process

The individual

The environment and its potential stressors.

Processing of stressors

Strain

Burnout



Stages of Burnout

Enthusiasm
Stagnation
Frustration
Apathy
Intervention

Causes of Burnout

Stress
Lack of resources
Lack of time
Excessive meetings
Large class sizes
Lack of assistance
Lack of support
Hostile parents

Pullis(1992)

Inadequate discipline policies of the school
Attitudes and behaviour of administrators
Evaluations by administrators
Attitudes and behaviour of other teachers
Work overload
Poor career opportunities
Low status of the teaching profession
Lack of recognition for good teaching
Loud, noisy students
Dealing with parents

Stress Management

Burnout can be prevented from occurring because it is a reflection, not of permanent structures and trait, but of situations and environmental factors that are open to change.

Recognition – communication –

Relaxation – coping
The relationship of the well-being of the teacher and burnout

Coping Strategies

Pullis(1992)

Doing relaxing activities
Organizing time and setting priorities
Maintaining diet and exercise
Discussing problems with professional colleagues
Taking a day off

Igodan and Newcomb(1986)

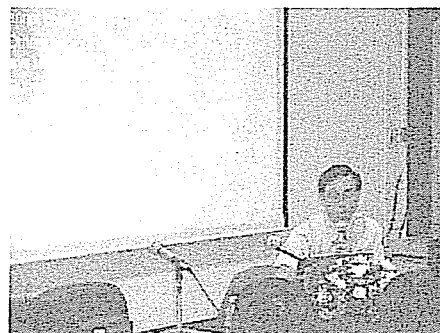
Develop a realistic picture of yourself.
Set realistic goals for yourself.

Ask for help when it's needed.

Develop a personal support system.
Maintain an active personal social life outside of work
Develop a detached-concern attitude.
Accentuate the positive
Retain hope
Being willing to accept counselling when needed.

What Schools Might Do?

Allowing time for teachers to collaborate/talk
Providing more workshop/ in-services
Providing more verbal praise/ reinforcement
Providing more support
Providing more paraprofessionals/ support staff/ clerical assistance
Providing more educational opportunities to learn about



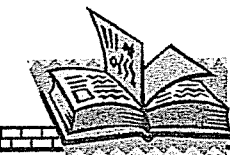
students with behavioural disorders
Building better communication and decision making involvement with administrators.

Balance Is the Key

Between giving and getting
Between stress and calm
Between work and home

The Vision of Teaching

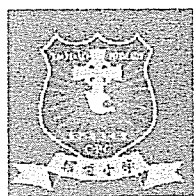
Teaching is not a short-term endeavor.
It requires vision to see the difference you make in the whole life of a child, not just in one day.
It requires faith to know that what you do matters.
It requires conviction to affirm the fact that your efforts contribute to making the world a better place.



成員學校簡介

本通訊將會在未來數期中，把八所參與本計劃的學校續一介紹。今期首先要介紹的是金巴崙長老會耀道小學及福建中學。

金巴崙長老會耀道小學： 新來港學生教育的挑戰



耀道小學是一所由政府資助的全日制小學，由基督教金巴崙長老會香港區會於二零零零年創立。校址位於天水圍天悅邨。全校共有四十七名教師，學生人數約一千人，分成三十班，其中兩成爲抵港不足一年的學生。

拿起耀道小學的招生簡介，不期然被它的設計深深吸引著：以碧藍青天作背景，配以翠綠參天的蒼松，予人一種開闊無垠、充滿憧憬，煥發生機的景象，這形象地表達了印於簡介首頁的口號：「追求卓越，多元發展」，更反映出耀道同工所持有的辦學宗旨：「以基督教確立人尊貴、自由的信念，推行『全人教育』，並發展學生的多元智能，啓發他們的創意以及培養他們愛人如己的情操。」一次訪談中，校長梁淑群表示會致力爲新港學童提供『全人教育』，以幫助他們盡快融入本地社會，盡早適應本港生活。梁校長更強調該校的辦學宗旨是有教無類，「在天水圍區辦學也是爲了教導新來港學童」，這份使命感，實在令人欽佩。

耀道同工察覺到新來港學生一般的問題是：他們與本地學生在學習表現上的個別差異頗大，成績甚參差。此外，本地學生對新來港學生存有少許的歧視態度，這可能



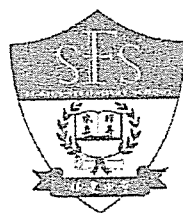
與他們的鄉音和年紀較大有關。雖然如此，在訪談中，有老師表示新來港學生除中文及數學能力不俗外，他們的專注也力較佳，整體而言，他們大多是勤奮和好學上進的。

面對種種的挑戰，耀道同工著意在學科課程上作出調適整合，希望使新來港學童盡快了解和熟悉身邊的社區環境與事物。此外，老師又協助新來港學童解決在心理、情緒、學習和社交上的適應問題。

在教學策略上，約五成老師表示多採用傳統的教學法，另外也有小組或活動教學。更有不少老師曾使用合作教學、個別學習計劃、小組教學、協作教學等不同的教學法。主要目的是給予學生多發言、多參與的機會。除著意改良教學策略外，梁校長更積極推動家校建立緊密的聯繫和合作關係，鼓勵家長關心其子女的教育，並參與學校的活動。

相信耀道的同學也能深切體會到校長、老師對他們的關愛與支持。在二零零一年七月之《新來港學童》通訊中，五乙班馮麗君憶述剛從國內移民到港入讀耀道小學時的感受。她說：「從我踏入這所小學的第一步，感覺是那麼的親切，由第一天上學，我就感到老師對我們的關懷，教育學生的要求以及希望，是難以用世上任何華麗的詞彙形容的。我也很佩服老師有這吃苦耐勞的工作精神……這所小學還有許多愉快的事情值得我們回憶的！我真喜愛這所小學呀！」

福建中學： 新來港學生教育的先驅

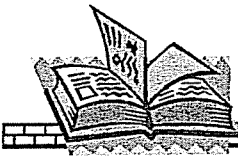


福建中學是一所政府直接資助的全日制中學，於一九五一年由旅港福建商會創立。商會本著「關懷同胞，作育英才」的宗旨，自創辦以來，在新來港學生教育扮演著重要的角色。學校現有二十三班，五十四位老師，學生人數爲九百人，其中新來港學生約佔百分之十五。二零零零年九月福建中學由北角遷往官塘長華道。新校舍爲廿一世紀的最新設計。校董會亦投資大量資金爲新校添置一流設備。全新校舍配以優良辦學傳統，純樸校風，優良會考成績，正標誌著福建中學的發展，已經進入了一個嶄新的里程碑。

今年福建中學舉行一連串的隆重慶祝五十周年校慶活動，學校鼓勵學生關心社會，貢獻國家，放眼世界，肩負振興中華民族的崇高使命，對祖國的發展有著強烈的承擔感。其校宗旨爲「以人爲本」的教育方針，爲社會培養愛國愛港的優秀人材。學校的特色有以下六項。

其一，「以人爲本」：提倡師生互相尊重，讓學生在愛心和關懷的環境下成長。並培養他們自強不息的精神和獨立思考能力。學校亦強調給予老師空間發展自己理想之教育園地。

其二，「兩文三語」：學校致力提高學生中英文書寫與講話能力。又爲使學生多聽多講普通話，課堂內國文及中國歷史科老師皆以普通話授課。正因爲此，其校老師深信其校學生之普通話能力較其他香港中學之學生爲高。



其三，「多元智能」：學校堅信學生全人發展，校內設有超過五十個課外活動組織，發展學生在智力以外各方面之能力，使之五育均衡發展。為鼓勵參與課外活動之風，實行「一生一體藝」措施，並特設獎勵計劃，按學生參與率和活動表現，發配銅、銀、金、鑽等章，按步提升，激勵士氣，學生反應極佳。

其四，「科技創意」：學校與時駢進，大力鼓勵學生學習及應用電腦科技知識，並倡議電腦教學。為此，學校投入大量資金，落實「科技創意」。不計電腦輔助器材、配件，單單是電腦已多達三百台，遍佈全校特別專用室。又學校現正籌備一班一電腦，並正制定相關管理策略。

其五，「訓輔並重」：學校堅信為訓輔品德教育為重要一環，是以行班主任責任制，強調其於訓輔之角色，鼓勵老師進行家訪，實行全面支援學生，關心他們全人需要。

其六，「家校合作」：學校強調結合學校、家庭和社會力量，推行教育。其校家聯會成立於茲，已有四十載，在推助家校合作，提高教學成果實功不可沒。

福建中學創校至今，一直承擔振興中華民族的使命，培養社會人材，堅定不移，歷時五十載，有教無類，廣納從國內到港之莘莘學童，施教育，播春風，澆恩霖，實為香港新來學生教育之先驅。

最新動向

金巴崙長老會聯校教師專業發展 日後記

許明得博士 計劃行政主任

去年十二月七日，本工作小組應計劃屬校金巴崙長老會耀道小學之要求，為其校及金巴崙長老會所屬之青草地幼稚園與寶林幼稚園舉辦教師專業發展日。發展日旨在提升教師專業，使之教學併進。是日群賢畢至，出席嘉賓約七十五人。當日大會司儀為梁小甜牧師。嘉賓講員包括：李榮安教授，袁月梅博士，歐權英校長，曾立煌先生，陳張佩蘭女仕，鄭慕賢小姐。（排名不分先後）

當日活動內容十分豐富。早上，隨三校校長簡介所屬學校之規模背景後，耀道小學三位校董力言辦學理念。娓娓道來，簡言間帶著無限深意。其後，深圳啟智幼稚園歐權英校長於座談會上，向與會嘉賓分享國內辦學經驗，及解釋如何發展其校達至國際水平的經過。隨之，李榮安教授精點國內數校如何發展學校特色，推行科研。又指出香港教育工作者可引以為範之處。座談會上，有某老師回應「座談會能助我反省為何中國的教育（工作者）能自行為學校訂定特色及方針，而我們則只懂拿著教科書追課程。」另一老師又說：「透過是次研討會讓自己了解國內的教育原來比香港教育更先進。」

接著，曾立煌先生主講「教師損耗」。曾先生幽默風趣的演講，不但給與會者留下深刻印象，更協助他們瞭解何謂損耗，其癥兆與處理方法。曾先生講義已附錄今期通訊以餐飽廣大教育同工。如當日某老師所言：「這講座助我瞭解自己的方向，自己情緒健康。」

當日下午教育署教育主任陳張佩蘭女仕（新來港兒童支援組）向耀道同工講解政府現時對新來港學生所提供的支援與政策。席上耀道梁淑群校長與陳主任，言還語往，針鋒答辯，澄清不少政策落實時含糊之處。當日會上部份對答已轉錄刊載今期通訊，以予各校行政人員參詳備考。此外，本計劃召集人袁月梅博士亦就「優質學前教育」的主題，發表演說。兩所與會的幼稚園同工皆領會到推動優質學前教育之法門。

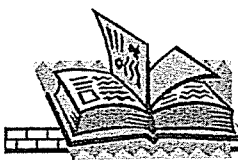
發展日最後一環節，是由鄭慕賢博士主領之「創意

教學」工作坊。此坊以「學生中心」的活動教學法，啟發老師如何運創意於教學，把「創意」深奧一詞，抽絲細分為五大力：敏

覺力，流暢力，變通力，獨創力，精進力。老師在一片歡和嬉笑中，洞悉創意教學之玄機，體會運用這五力之妙理。坊後，某老師暢言：「創意!很有活力，令人情不自禁投入活動中。」「創意是啟發幼兒思維最重要的一環，所以有效的引導，可讓幼兒有更大的空間及領域去發揮潛能。」

會後，梁小甜牧師與各校長衷心激賞老師當日盡情的投入。而本計劃同工亦感到榮幸，能為一群充滿活力，幹勁的老師籌備是次發展日。





「新來港學生教育之校本發展及管理計畫」港粵教師交流

袁博士 計劃召集人及校管理及發展統籌

二零零二年一月十七日至十九日，本計劃為成員學校舉辦了「香港內地教師交流團」，透過不同的活動，讓本地老師增加對內地學校的認識，並對跨文化教育作出反思。與團老師及校長共五十多人，來自本港七所中小學。在番禺教育局的協助下，與團老師/校長得以參觀番禺區的沙墟一小學、中心小學及星海中學，作了不同科目的觀課，並有機會與內地同工交流教學心得。另外，大會更為參與交流活動的老師及校長安排了跨文化教師教育工作坊及跨文化教育座談會，藉以鼓勵本港教育同工反思跨文化教育，並與本地及內地同工溝通和交流。從交流團問卷調查的回應中，他們很多都表示這次活動令他們獲益良多，對內地的學校的各方面都有了更深入的了解。

參觀沙墟一小學

零二年一月十七日，交流團一行人於中午抵達番禺，午膳後到市橋鎮沙墟一小學參觀。沙墟一小學位於市橋鎮東區沙墟



一號管理區內，開有13班，共有學生272人，教職員37人。學校設備完善，為學生提供了一個良好的學習環境，



學校的水準亦日見提升。學校為交流團安排了中文、英文及數學科的觀課，並於課後與內地老師分組交流討論，更參觀了學校的校舍及各種設施。

參觀中心小學

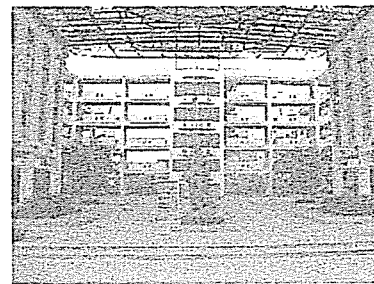
零二年一月十八日上午，交流團參觀了市橋鎮中心小學。中心小學創立於1986年，1994年成為廣東省一級學校，有31班，學生1,921人，教師73人。本著「以生為本」及「以教學為中心」的理念，學校近年致力改善其教學環境，以增強學生的學習興趣，令學生學得更好。學校當天安排了中文、英文及數學



三科的觀課，與團老師在課後亦有機會與該校老師交流教學心得，互相學習。

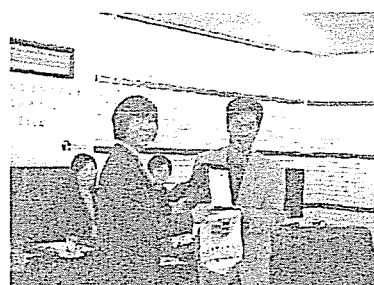
參觀星海中學

交流團於零二年一月十八日下午參觀了甚具規模的番禺星海中學。該校創辦於1998年，提供初中教育。學校環境優美，地方寬廣，設備完善先進。全校現有34班，共有超過1,800名學生。學校著重教學和管理質素，以藝術教育為其特色。在校方的安排下，交流團進行了多個科目的觀課：包括中文、英文、數學、物理、音樂及生物，課後又分組與該校老師交流，最後更參觀了學校完備的室內外設施及各個特別室，令與團老師大開眼界。



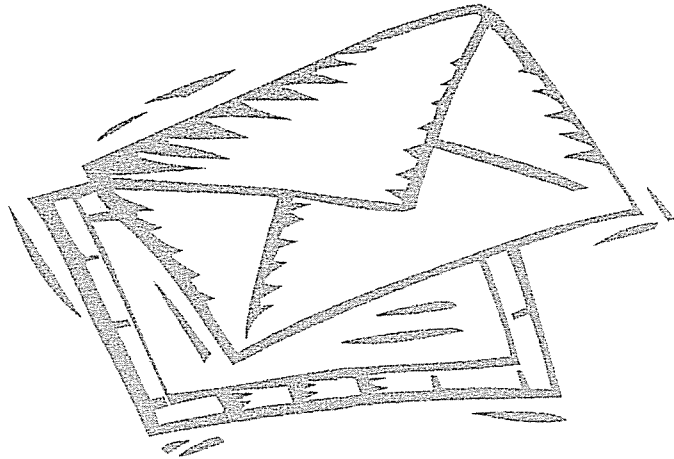
除了上述參觀粵校外，本計劃更舉辦了「教師跨文化工作坊」從而提高本港教育同工對跨文化教育的意識。在十九日的早上，大會又舉辦了首次的「港粵教師交流座談會」，針對本港跨文化教師教育、校本管理及發展新來港學生教育以及教師專業發展等讓內地同工有進一步的認識。講者包括本計劃校本英文教學統籌張淑賢博士和本人、閩僑小學譚慧珍校長、惇裕學校文靄儀校長及各校與團代表老師發言外，更邀得番禺市教育局教員室代表吳主任聯同中心小學梁校長和星海中學陳校長及黎主任列席作回應嘉賓，港粵教育同工均表示彼此辦學理念均以學生為本，非常接近，同時，對於英語教學的問題雙方交換了寶貴的意見，使此座談會達到港粵兩地教育交流的目的。

本計劃主要目的是支援本港老師，教導新來港學童。通過院校合作的模式，與各成員學校共同發展新來港學童的校本課程，並從中促進教師的專業發展。這計劃的成員



學校中，伯裘書院、福建中學、坪石天主教下午校、惇裕學校、金巴崙長老會耀道小學、葵涌公立學校和閩僑小學均有代表參加。各人對國內學校一般都有廣闊，

且井然劃分作不同區域的校園，羨慕不已。對國內學生積極投入學習、主動參與各課堂活動、收放自如、勇於表達、服從守規的表現，更是大表讚賞，紛紛表示要在這些方面，向國內的教師取經。但在與當地教師的交流中，團員也認識到國內的學校、學生學習的情況是存在很大的差異的。這些差異，團員在日常教導新來港學童的過程中，也能觀察到的。



新聞閣

太陽愛心基金主辦英文班圓滿結束 新來港學童獲益良多

由太陽愛心基金主辦，環語通語文學習中心(One-World Language Learning Centre)贊助的「新來港學習英文班」，於上周三圓滿結束，參與課程的學生對於靈活的教學方式讚不絕口，覺得獲益良多。

第一次上課時，十位新來港學童大都顯得戰戰兢兢。經過四節互動式教學後，學童與外籍老師Brian已打破隔膜，在課堂上大家有說有笑。

老師 Brian 在過去四節課堂中，教授了一些日常用語。Brian希望透過課堂上的練習，讓學童從中建立自信及學會溝通技巧。

學童對於互動式教學都十分受落，秀貞表示這次課程增加了她講英語的信心；另一學童秀儀表示，雖然這個課程未必能即時改善她的英文程

度，但她肯定比以前更愛上英文課。Brian 用心教學令學童更容易投入學習，當課程完結時，學生們都顯得意猶未盡呢。

太陽報 2001-12-14

(資料由《太陽報》提供 版權屬《太陽報》所有)

新移民學生苦讀英文奪冠

趙崇韜從內地來港五年，因就讀英文中學，他需要重新適應全英文的學習方式。趙崇韜沒有因學習英語遇上的困難而灰心，反而因有大量機會接觸英文感到開心。

趙崇韜於昨日「新來港學童英文作文及朗讀比賽」中，取得作文比賽高級組冠軍。他自言以前多數寫的都是描寫文或記敘文，對比賽獲獎信心不大，想不到自己能入圍和取得冠軍，當時只想到「try my best(做到最好)」。

趙崇韜五年前從內地來港，原本就讀中三，卻要入讀中一。雖然小五才

接觸英文，較香港學生遲了七年，但趙崇韜英文成績絕不遜於同班同學。

趙崇韜指出，「初初接觸到英文也有點怕，文也有點怕，也試過死背，但很快發現有效，便改用其他方法，包括經常去看、去聽、去睇。」就因為自小已喜愛英文，故來港後學習上亦沒有出現很大問題，反而生活習慣需要適應。

聽、寫、讀英文沒有問題，至於說的方面，趙崇韜即以流利的英語向記者說出自己學說英文的心得，「先學聽，後學說，聽方面內地教導方式較香港佳，因為內地要求學生多聽英語錄音帶或光碟，不喜歡聽嚴肅課程的，也可試試聽歌學英文。」除英文外，天文學亦是他另一喜愛的學科，他稱現時將兩者結合，看大量英文天文學書，既可吸收更多天文學知識，又可學英文生字，相得益彰。

成報 2001-12-16

(資料由《成報》提供 版權屬《成報》所有)

【鳴謝】 優質教育基金贊助「新來港學生教育之校本管理與發展計劃」出版刊物； 蒲俊毅先生協助出版。

【計劃小組成員】 李榮安教授 (計劃顧問 香港教育學院 教育政策與行政系首席講師)
袁月梅博士 (計劃召集人 香港教育學院 教育政策與行政系講師)
楊桂康先生 (計劃副召集人 香港教育學院 中文系講師)
龐憶華博士 (香港教育學院 教育政策與行政系高級講師)
張淑賢博士 (香港教育學院 語言教育中心導師)
陳耀文博士 (香港教育學院 持續專業教育部導師)

【編輯委員會】 總編輯：袁月梅博士 (計劃召集人 香港教育學院 教育政策與行政系講師)
執行編輯：袁月梅博士 (計劃召集人 香港教育學院 教育政策與行政系講師)
張淑賢博士 (香港教育學院 語言教育中心導師)
設計：蒲俊毅先生 (香港教育學院 三年制中學證書課程二年級同學)

歡迎複印此通訊，以推廣新來港學生教育。

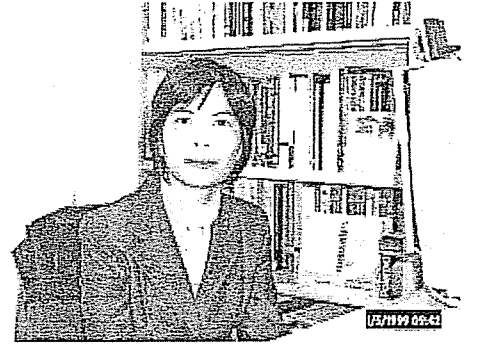
【聯絡方法】 電郵：ccchu@ied.edu.hk 傳真：2948-7984 電話：2948-8292

召集人序言：跨文化教育之香港經驗

袁月梅博士

計劃召集人

本期文稿表達了本計劃同工個人對新來港學生教育的見解，又包含了多位現職老師的前線經驗與體會。內容圍繞發展跨文化教師教育、學校輔導、新來港學生在學習上的適應及需要，從不同層面反思本港教育、內地教育和兩地跨文化教育。



無疑，對一所取錄為數不少的新來港學生的學校來說，從行政管理、教與學、輔導等各方面分析，支援教師發展新來港學生教育是一個重要的議題。但是在一片教育改革的熱潮中，難分甚麼是最重要的課題，甚麼是次要的課題，要即時或每天都要面對的，就是那一個老師認為很重要的課題。這樣，從校本式的挑戰和困難入手，探討每一間學校的情況就更切身了。故此，今期把訪問成員學校的初步資料與大家分享。從簡要的校訪資料中，可了解各成員學校在新來港學童教育方面所面對的種種困難，同時又看到各校如何利用有限的資源，竭力為校內新來港學童提供學科學習及心理輔導等方面的支援。在校訪期間，我們喜見很多新來港學童在老師悉心的教導和支持下，漸漸地適應在港的新生活，學業成績亦有進步。

本期通訊亦獲數位成員學校的老師投稿，其中福建中學的蘇老師向我們吐露校本輔導的挑戰；閩僑小學的鄭老師分享了她對本計劃所辦的交流團的感想；羅湖公立學校的鍾老師分享的新來港學童繁體字教授策略；以及惇裕老師的內地交流反思篇，文中反映了香港老師對內地學校制度認識不足，也感受到在忙碌的工作背後，能預備空間去看去聽的重要。自本期通訊起，我們更加插了「書籍推介」一欄，向讀者介紹「新來港學童教育資源及支援部」的一些參考資料，期望藉此推廣讀者對跨文化教育及新來港學童教育等範疇的閱讀興趣。

本計劃於七月十一至十三日，將舉辦「跨文化教師教育綜合課程」，實踐為成員學校支援的五個範疇，邀得教署代表、自願機構代表、學校成員和學院同工出席不同的研討會。從多個角度反思如何支援新來港學生，推動學院、學校及社區之間的合作，改善新來港學童教育。我們在此誠邀各校同工參加，增加對新來港學童教育的認識，並推動校內的多元文化意識。

今期內容

☆	召集人序言 — 跨文化教育之香港經驗	1
☆	多元文化教師教育	2
☆	新來港學生教育之學校輔導	3
☆	訪校資料初探	5
☆	從社會科教學到自我決策及公民行動	7
☆	新來港學童在學習上的適應與需要	9
☆	教師園地	9
☆	成員學校簡介	12
☆	NACRSU 資訊站	13
☆	計劃最新消息	14
☆	計劃活動剪影	14

香港教育學院
新來港學生教育之
校本管理與發展計劃